

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## C 133

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

22 ta' Mejju 2010

Avviż Nru

Werrej

Pagna

### II Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### II-Kummissjoni Ewropea

2010/C 133/01 Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5701 – Vinci/Cegelec) <sup>(1)</sup> ..... 1

### IV Avviżi

AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### II-Kummissjoni Ewropea

2010/C 133/02 Rata tal-kambju tal-euro ..... 2

# MT

Prezz:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompili fil-pagna ta' wara)

<u>Avviż Nru</u>	Werrej (ikompli)	Pagna
2010/C 133/03	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tal-1 ta' Marzu 2010 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar Każ COMP/39.386 – Kuntratti fit-Tul tal-Elettriku fi Franza – Rapporteur: Il-Portugall .....	3
2010/C 133/04	Rapport finali tal-uffiċjal tas-smiġħ – Każ COMP/39.386 – Kuntratti fit-tul Franza .....	4
2010/C 133/05	Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Marzu 2010 li tirrigwarda proċediment taħt l-Artikolu 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Artikolu 54 tal-Ftehim taż-Żee (Każ COMP/39.386 – Kuntratti fit-tul Franza) ( <i>notifikata bid-dokument numru C(2010) 1580</i> ) <sup>(1)</sup> .....	5
2010/C 133/06	Notifika tal-Kummissjoni dwar ir-rati ta' interessi ta' rkupru preżenti għall-Għajnuna mill-Istat u rati ta' referenza/tnaqqs għas-27 Stat Membru applikabbli mill-1 ta' Ġunju 2010 ( <i>Ippubblikat skont l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1)</i> ) .....	7

#### AVVIŻI MILL-ISTATI MEMBRI

2010/C 133/07	Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 17(5) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità – Stedina għall-offerti rigward l-operat ta' servizzi tal-ajru bi skeda skont obbligi ta' servizz pubbliku skont l-avviż ipubblikat f'ĠU C 133 tat-22 ta' Mejju 2010 <sup>(1)</sup> .....	8
2010/C 133/08	Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 16(4) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità – Obbligi ta' servizz pubbliku fir-rigward ta' servizzi tal-ajru bi skeda <sup>(1)</sup> .....	9

#### V Opinjonijiet

##### PROĊEDURI AMMINISTRATTIVI

##### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 133/09	Sejha għall-proposti – EAC/22/10 – Azzjoni preparatorja fil-qasam tal-Isport (Sejha miftuħa) .....	10
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaž-ŻEE

## II

*(Informazzjoni)*INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Każ COMP/M.5701 – Vinci/Gelelec)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)****(2010/C 133/01)**

Fis-26 ta' Marzu 2010, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Franċiż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fiha. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
  - fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32010M5701. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.
-

## IV

(Avviżi)

## AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

Il-21 ta' Mejju 2010

(2010/C 133/02)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,2497	AUD	Dollaru Awstraljan	1,5135
JPY	Yen Ġappuniż	112,08	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3407
DKK	Krona Daniża	7,4426	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	9,7547
GBP	Lira Sterlina	0,87035	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,8655
SEK	Krona Żvediza	9,8310	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7600
CHF	Frank Żvizzeru	1,4408	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 513,79
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,9204
NOK	Krona Norveġiża	8,1430	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,5326
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2705
CZK	Krona Ċeka	25,917	IDR	Rupiah Indoneżjan	11 578,94
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malajżjan	4,1503
HUF	Forint Ungeriz	281,33	PHP	Peso Filippin	58,111
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	39,0459
LVL	Lats Latvjan	0,7074	THB	Baht Tajlandiż	40,534
PLN	Zloty Pollakk	4,1530	BRL	Real Braziljan	2,3473
RON	Leu Rumun	4,1950	MXN	Peso Messikan	16,3787
TRY	Lira Turka	1,9836	INR	Rupi Indjan	58,6670

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

**Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tal-1 ta' Marzu 2010 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar Każ COMP/39.386 – Kuntratti fit-Tul tal-Elettriku fi Franza**

**Rapporteur: Il-Portugall**

(2010/C 133/03)

- 1.a Il-maġġoranza tal-Kumitat Konsultattiv jikkondividi t-thassib tal-Kummissjoni espress fil-każ taht l-Artikolu 102 tat-TFUE dwar il-kuntratti esklussivi fit-tul tal-EDF dwar l-elettriku bi klijenti industrijali kbar li jeskludu s-suq rilevanti. Minoranza tastjeni.
  - 1.b Il-Kumitat Konsultattiv jikkondividi t-thassib tal-Kummissjoni espress fil-każ taht l-Artikolu 102 tat-TFUE dwar ir-restrizzjonijiet fuq il-bejgħ mill-ġdid tal-EDF inklużi l-kuntratti ta' forniment tagħha ma' klijenti industrijali kbar li jkollhom l-effett li jnaqsu l-likwidità tas-suq bl-ingrossa.
  2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-proċedimenti jistgħu jiġu konklużi permezz ta' deċiżjoni skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003.
  - 3.a Il-maġġoranza tal-Kumitat Konsultattiv taqbel mal-Kummissjoni li l-impenji offruti minn EDF huma biżżejjed biex jissodisfaw it-thassib identifikat mill-Kummissjoni fil-każ tagħha dwar l-eskluzjoni tas-suq għall-fornitura lill-utenti industrijali kbar. Minoranza tastjeni.
  - 3.b Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-impenji offruti minn EDF huma biżżejjed biex jissodisfaw it-thassib identifikat mill-Kummissjoni fil-każ tagħha dwar ir-restrizzjonijiet fuq il-bejgħ mill-ġdid li jinsabu fil-kuntratti tal-EDF dwar il-fornitura fis-suq rilevanti.
  4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li, fid-dawl tal-impenji offruti minn EDF, m'għadx hemm raġunijiet għal azzjoni min-naħa tal-Kummissjoni, bla hsara għall-Artikolu 9(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003.
  5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-impenji offruti minn EDF huma proporzjonati.
  6. Il-Kumitat Konsultattiv jitlob lill-Kummissjoni biex tqis il-punti kollha l-oħra li tqajmu matul id-diskussjoni.
  7. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-Opinjoni tiegħu f' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
-

**Rapport finali tal-uffiċjal tas-smiġh <sup>(1)</sup>**  
**Każ COMP/39.386 – Kuntratti fit-tul Franza**  
(2010/C 133/04)

L-abbozz tad-Deciżjoni pprezentat lill-Kummissjoni jirrigwarda l-ksur allegat tal-Artikolu 102 TFUE mill-EDF S.A. u s-sussidjarji tagħha, b'mod partikolari, Electricité de Strasbourg S.A. u l-entitajiet ikkontrollati tagħha (minn hawn 'il quddiem kollettivament imsemmija "Grupp EDF").

Dan jesprimi t-thassib li l-kumpanija tal-enerġija hadet kontroll tas-suq Franciż fil-provvista tal-elettriku għal klijenti industrijali kbar billi kkonkludiet ftehimiet ta' provvista li, minhabba l-ambitu ta' applikazzjoni, it-tul ta' żmien, u n-natura tagħhom, illimitaw il-possibiltajiet għal impriżi oħra li jakkwistaw klijenti industrijali kbar fi Franza u t-thassib li l-kuntratti ta' provvista tal-Grupp EDF kien fihom restrizzjonijiet fuq il-bejgħ mill-ġdid. Dawn il-prattici kellhom l-effett li jfixklu d-dhul u l-espansjoni ta' fornituri alternattivi fis-suq Franciż u li ziedu n-nuqqas ta' likwidità fis-suq tal-bejgħ bl-imnut, li rriżulta f'dewmien tal-liberalizzazzjoni effettiva tas-suq tal-elettriku ta' Franza.

Il-Kummissjoni fethet proċedimenti fit-18 ta' Lulju 2007 u adottat Dikjarazzjoni tal-Ogġezzjonijiet fid-19 ta' Dicembru 2008. Wara aċċess għall-fajl u r-risposti għad-Dikjarazzjoni tal-Ogġezzjonijiet, ġie organizzat Smiġh Orali fit-2 ta' April 2009. Sabiex jiġi indirizzat it-thassib tal-Kummissjoni dwar il-kompetizzjoni, il-Grupp EDF ipprezenta impenji skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 <sup>(2)</sup> fl-14 ta' Ottubru 2009. Taht dawn l-impenji, il-Grupp EDF jiżgura b'mod partikolari li: kompetituri jistgħu jikkompetu kull sena għal medja ta' 65 % tal-kuntratti tal-elettriku EDF ma' klijenti industrijali kbar fi Franza matul il-perjodu ta' għaxar snin tal-impenji. B'zieda ma' dan, ir-restrizzjonijiet fuq il-bejgħ bl-imnut fil-kuntratti kollha tal-Grupp EDF se jiġu eliminati.

Fl-4 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni ppubblikat avviż skont l-Artikolu 27(4), li jiġbor fil-qosor it-thassib u l-impenji filwaqt li jstieden lill-partijiet terzi interessati biex jittirażmettu kummenti dwar din in-notifika fi żmien xahar mill-pubblikazzjoni tiegħu. B'kollox waslu 16-il reazzjoni minn partijiet interessati, li kienu jinkludu utenti industrijali kbar u generaturi tal-elettriku.

Il-Kummissjoni infurmat lill-Grupp EDF bir-riżultat tat-test tas-suq. Il-Grupp irreaġixxa għat-thassib espress u pprezenta proposta riveduta tal-impenji fil-5 ta' Frar 2010.

Il-Kummissjoni issa kkonkludiet li, minhabba l-impenji tal-aħhar, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 9(2), il-proċeduri għandhom jintemmu.

Il-Grupp EDF ipprezenta dikjarazzjoni lill-Kummissjoni li kien ingħatalu biżżejjed aċċess għall-informazzjoni li kkunsidra neċessarja biex jipproponi impenji sabiex jindirizza t-thassib espress mill-Kummissjoni.

Ma saru l-ebda domandi jew sottomissjonijiet addizzjonali lill-Uffiċjali ta' Smiġh b'rabta mal-każ preżenti mill-Grupp EDF jew minn partijiet terzi.

Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, inqis li d-dritt li wiehed jinstema' f'dan il-każ ġie rrispettat.

Brussell, it-3 ta' Marzu 2010.

Michael ALBERS

<sup>(1)</sup> Skont l-Artikolu 15 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni (2001/462/KE, KEFA) tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza ta' Uffiċjali tas-Smiġh f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni – ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21.

<sup>(2)</sup> F'dan li ġej, l-Artikoli kollha li hemm referenza għalihom għandhom x'jaqsmu mar-Regolament (KE) Nru 1/2003.

## Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni

tas-17 ta' Marzu 2010

li tirrigwarda proċediment taht l-Artikolu 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Artikolu 54 tal-Ftehim taż-Żee

(Każ COMP/39.386 – Kuntratti fit-tul Franza)

(notifikata bid-dokument numru C(2010) 1580)

(It-test bil-Franċiż biss huwa awtentiku)

(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)

(2010/C 133/05)

Fis-17 ta' Marzu 2010, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni dwar proċediment skont l-Artikolu 102 tat-TFUE. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003<sup>(1)</sup>, il-Kummissjoni qiegħda b'dan tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut prinċipali tad-deċiżjoni, inklużi kwalunkwe penalitajiet imposti, wara li kkunsidrat l-interess legittimu tal-imprizi fil-protezzjoni tas-sigrieti tan-negozju tagħhom. Verżjoni mhux kunfidenzjali tad-deċiżjoni tinsab fuq il-websajt tad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni fl-indirizz li ġej:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

### 1. INTRODUZZJONI

- (1) Il-każ jirrigwarda l-grupp EDF. B'din id-Deċiżjoni, l-impjenji offruti minn EDF S.A. għall-grupp EDF shih saru vinkolanti għal EDF S.A. u għall-entitajiet legali li jinsabu taht il-kontroll dirett u indirett tiegħu, inkluża s-sussidjarja tiegħu Electricité de Strasbourg S.A. skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.

### 2. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ

- (2) Fit-18 ta' Lulju 2007, il-Kummissjoni tat bidu għal proċedimenti kontra EDF skont l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 bil-hsieb li tadotta deċiżjoni skont il-Kapitolu III tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.
- (3) Fid-19 ta' Diċembru 2008, il-Kummissjoni bagħtet Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet, kif imsemmi fl-Artikolu 27 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 u l-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 773/2004, li ddeskriviet it-tħassib tal-Kummissjoni. Skont id-Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet il-Kummissjoni kellha sospett dwar EDF, bhala l-partecipant dominanti fis-suq għall-fornitura tal-elettriku lil klijenti industrijali kbar u li abbuża mill-pożizzjoni dominanti tiegħu fit-tifsira tal-Artikolu 102 tat-TFUE billi:

— kkonkluda kuntratti ta' forniture li, minhabba l-ambitu ta' applikazzjoni, żmien u natura tagħhom, jillimitaw b'mod sinifikanti l-possibiltajiet għall-imprizi l-oħra biex jikkonkludu kuntratti ta' forniture tal-elettriku lil klijenti industrijali kbar fi Franza bhala l-fornitur prinċipali jew il-fornitur sekondarju;

— inkludiet ċerti restrizzjonijiet fuq il-bejgħ mill-ġdid fil-kuntratti tagħha ta' forniture lil klijenti industrijali kbar.

Il-Kummissjoni kkunsidrat li dawn il-prattiki fixklu d-dhul ta' fornituri alternattivi fis-suq Franċiż u naqqsu l-likwidità

fis-suq tan-negozju bl-ingrossa, u b'hekk dewwmu l-ftuh effettiv tas-suq tal-elettriku fi Franza.

- (4) Fl-4 ta' Marzu 2009 (għal Electricité de Strasbourg SA) u fid-9 ta' Marzu 2009 (għal EDF SA), l-indirizzati tad-Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet, ressqu l-osservazzjonijiet tagħhom bil-miktub dwar id-Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet. Fit-2 ta' April 2009, saret seduta orali li matulha EDF, kif ukoll tliet partijiet terzi interessati ressqu bil-fomm il-fehmiet tagħhom. EDF u hames partijiet terzi interessati ressqu wkoll l-osservazzjonijiet tagħhom bil-miktub lill-Kummissjoni.
- (5) Fl-14 ta' Ottubru 2009, EDF ressaq l-impjenji skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, biex jissodisfa t-tħassib tal-Kummissjoni dwar il-kompetizzjoni kif indirizzat fid-Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet.

EDF, biex jindirizza t-tħassib tal-Kummissjoni dwar l-esklużjoni, ippropona li, bhala medja, 65 % tal-volumi kontrattati fuq is-suq rilevanti ser ikunu disponibbli kull sena għal kuntrattar mill-ġdid minn fornituri alternattivi fil-perjodu tal-impjenji. Barra minn hekk, EDF jimpenja ruħu li ma jikkonkludix kuntratti godda b'perjodu ta' aktar minn hames snin. Fil-proposti kummerċjali tiegħu lil dawk il-klijenti, EDF jimpenja ruħu wkoll biex joffri sistemmatikament mill-inqas kuntratt mhux esklussiv li jippermetti b'mod effettiv lill-klijenti biex jiksbu volumi ta' elettriku minn fornitur iehor. L-impenn hu offrut għal perjodu ta' għaxar snin sakemm is-sehem tas-suq ta' EDF ma jaqax taht l-40 % għal sentejn konsekuttivi.

EDF, biex jindirizza t-tħassib tal-Kummissjoni rigward ir-restrizzjonijiet fuq il-bejgħ mill-ġdid, jimpenja li jabbolixxi dawn ir-restrizzjonijiet, jinforma lill-klijenti tiegħu li dawn ir-restrizzjonijiet fil-kuntratt huma nulli u bla effett, u jimpenja li jassisti lill-klijenti tiegħu li jkunu jridu jbiegħu mill-ġdid l-elettriku taht ċerti kundizzjonijiet. Dan l-impenn hu applikabbli għal għaxar snin mingħajr possibbiltà li jintemm qabel.

<sup>(1)</sup> ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

- (6) Fl-4 ta' Novembru 2009, gie ppubblikat avviż f *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 li jaghti sommarju tat-thassib tal-Kummissjoni kif ukoll tal-impenji proposti u jistieden lill-partijiet terzi biex iressqu l-osservazzjonijiet dwar l-impenji. Normalment, dawk li jwieġbu laqgħu l-impenji u għarfu li kienu rilevanti u xierqa biex isolvu t-thassib dwar il-kompetizzjoni identifikati mill-Kummissjoni. L-osservazzjonijiet ma pprovdewx raġunijiet biex ikun hemm dubju dwar il-kwalità tal-impenji iżda ppermettew biex titjieb l-effikaċja tagħhom.
- (7) Fl-10 u fl-14 ta' Diċembru 2009, il-Kummissjoni infurmat lil EDF dwar l-osservazzjonijiet li rċeviet wara l-pubblikazzjoni tal-avviż. Fis-26 ta' Jannar 2010, EDF ressaq impenji riveduti, filwaqt li kkunsidra ir-reazzjonijiet tat-test tas-suq.
- (8) Minhabba t-thassib espress mid-Dikjarazzjonijiet tal-Ogġezzjonijiet tal-Kummissjoni, l-argumenti mressqa minn EDF fit-tweġiba tiegħu u l-konsultazzjoni pubblika li saret skont l-Artikolu 27(4), tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, il-Kummissjoni tqis li l-impenji ta' EDF, kif modifikati, huma xierqa u mehtieġa biex isolvu l-problemi tal-kompetizzjoni identifikati mill-Kummissjoni fis-suq Franciż tal-fornitura tal-elettriku lill-klijenti industrijali kbar, mingħajr ma jkunu disproporzjonati.
- L-impenji finali ta' EDF jippermettu b'mod proporzjonat li jtemmu l-esklużjoni tas-suq Franciż għall-fornitura tal-elettriku lil klijenti industrijali kbar fi Franza u, għaldaqstant, jiggarantixxu possibbiltà reali lill-klijenti biex jiksbu forniture minn fornituri alternattivi u, għal dan tal-aħhar, opportunità reali li jidhlu jew jespandu fis-suq. Barra minn hekk, l-impenji, billi jabbolixxu kwalunkwe restrizzjoni fuq il-bejgħ mill-ġdid tal-elettriku furnut minn EDF, jew anke billi jiffacilitaw bejgħ mill-ġdid bħal dan taht ċerti kundizzjonijiet, se jippermettu lill-klijenti kkonċernati biex jamministraw b'aktar faċilità u b'aktar flessibbiltà l-provvisti tagħhom tal-elettriku, u jistgħu, fl-aħhar mill-aħhar, jirrinfurzaw il-likwidità tas-suq Franciż tal-bejgħ bl-ingrossa.
- (9) Fid-dawl ta' dawn l-impenji, ma hemmx aktar raġunijiet għal azzjoni mill-Kummissjoni u, mingħajr hsara lill-Artikolu 9(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003; il-proċedimenti f'dan il-każ għandhom għalhekk jintemmu. Id-deċiżjoni għandha tkun vinkolanti sal-1 ta' Jannar 2020.
- (10) Fl-1 ta' Marzu 2010, il-Kumitat Konsultattiv fil-qasam tal-Prattiki Restrittivi u Pożizzjonijiet Dominanti ltaqa' u ta opinjoni favorevoli. Fit-3 ta' Marzu 2010 l-Uffiċjal tas-Smigh ressaq ir-rapport finali tiegħu.



**Notifika tal-Kummissjoni dwar ir-rati ta' interessi ta' rkupru prezenti għall-Għajna mill-Istat u rati ta' referenza/tnaqqis għas-27 Stat Membru applikabbli mill-1 ta' Ġunju 2010**

(Ippubblikat skont l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1))

(2010/C 133/06)

Rati bażi kkalkulati skont il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu biex tkun stabbilita r-rata ta' referenza u ta' tnaqqis (ĠU C 14, 19.1.2008, p. 6). Skont l-użu tar-rata ta' referenza, il-margini xierqa għad għandhom ikunu ddefiniti f'din il-komunikazzjoni. Għar-rata ta' tnaqqis, dan ifisser li għandu jiżjed margini ta' 100 punt bażi. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 271/2008 tat-30 ta' Jannar 2008 li jemenda r-regolament ta' implimentazzjoni (KE) Nru 764/2004 jipprevedi li, jekk mhux speċifikat diversament f'decizjoni speċifika, ir-rata ta' rkupru għandha tkun ikkalkulata wkoll billi jkunu miżjuda 100 punt bażi fuq ir-rata bażi.

Ir-rati modifikati huma indikati b'tipa grassa.

Abbozz tat-test ippubblikat fil-ĠU C 111, tat-30.4.2010, p. 28.

Minn	sa	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.6.2010	...	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>3,45</b>	1,24	<b>4,72</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	<b>2,03</b>	1,24	1,88	<b>2,77</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>4,46</b>	1,24	<b>6,47</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	<b>7,82</b>	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>3,47</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	<b>5,97</b>	1,24	1,24	<b>5,90</b>	1,24	<b>8,97</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>4,73</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	<b>7,17</b>	1,24	<b>11,76</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,92</b>	<b>1,24</b>	<b>2,39</b>	<b>1,24</b>	<b>1,88</b>	<b>6,94</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>7,03</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>8,70</b>	<b>1,24</b>	<b>15,11</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,49</b>	<b>1,24</b>	<b>9,92</b>	<b>1,02</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,16</b>

## AVVIŻI MILL-ISTATI MEMBRI

**Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 17(5) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità**

**Stedina għall-offerti rigward l-operat ta' servizzi tal-ajru bi skeda skont obbligi ta' servizz pubbliku skont l-avviż ippubblikat f'ĠU C 133 tat-22 ta' Mejju 2010**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 133/07)

Stat Membru	L-Italja
Grupp ta' rotot tal-ajru kkonċernati	Reggio Calabria-Venezia Tessera u viċi versa Reggio Calabria-Torino Caselle u viċi versa Reggio Calabria-Milano Malpensa u viċi versa Reggio Calabria-Bologna Borgo Panigale u viċi-versa Reggio Calabria-Pisa San Giusto u viċi versa
Perjodu tal-validità tal-kuntratt	Sentejn (mid-data tad-dhul fis-sehh tal-obbigi)
Skadenza għat-tressiq tal-offerti	Xahrejn wara l-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż
L-indirizz shiħ minn fejn it-test tas-sejha għall-offerti u kwalunkwe informazzjoni u/jew dokumentazzjoni rilevanti marbuta mal-offerta pubblika u mal-obbligu tas-servizz pubbliku jistgħu jinkisbu bla hłas	E.N.A.C. Ente nazionale per l'aviazione civile Direzione centrale sviluppo economico Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a> E-mail: <a href="mailto:osp@enac.gov.it">osp@enac.gov.it</a>

**Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 16(4) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità**

**Obbligi ta' servizz pubbliku fir-rigward ta' servizzi tal-ajru bi skeda**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 133/08)

Stat Membru	L-Italja
Rotot ikkonċernati	Reggio Calabria-Venezia Tessera u viċi versa Reggio Calabria-Torino Caselle u viċi versa Reggio Calabria-Milano Malpensa u viċi versa Reggio Calabria-Bologna Borgo Panigale u viċi versa Reggio Calabria-Pisa San Giusto u viċi versa
Data tad-dhul fis-seħh tal-obbligi ta' servizz pubbliku	180 jum wara l-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż
L-indirizz minn fejn informazzjoni u/jew dokumentazzjoni rilevanti marbuta mal-obbligu ta' servizz pubbliku jista' jinkiseb mingħajr hlas	E.N.A.C. Ente nazionale per l'aviazione civile Direzione centrale sviluppo economico Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a> E-mail: <a href="mailto:osp@enac.gov.it">osp@enac.gov.it</a>

## V

(Opinjoniġiet)

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

## SEJHA GHALL-PROPOSTI – EAC/22/10

## Azzjoni preparatorja fil-qasam tal-Ispport

(Sejha miftuħa)

(2010/C 133/09)

## 1. Għanijiet u deskrizzjoni

Din is-sejha għall-proposti ssir biex timplimenta l-Azzjoni Preparatorja fil-qasam tal-isport skont id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni li tadotta l-programm ta' hidma annwali tal-2010 dwar l-għotġiet u l-kuntratti għall-Azzjoni Preparatorja fil-qasam tal-isport u għall-avvenimenti annwali speċjali.

L-għan ewlieni tal-Azzjonijiet Preparatorji fil-qasam tal-isport huwa li jithejjew azzjonijiet futuri tal-UE f'dan il-qasam, u dan abbażi tal-prijoritajiet stabbiliti fil-White Paper dwar l-Ispport.

Din is-sejha għall-proposti se ssoġnati proġetti transnazzjonali mressqa minn entitajiet pubbliċi jew għaqdiet tas-soċjetà ċivili sabiex jiġu identifikati u ttestjati networks adatti u prassiġiet tajba fil-qasam tal-isport, partikolarment fl-oqsma li ġejjin:

- (a) il-ġlieda kontra d-doping;
- (b) il-promozzjoni tal-inklużjoni soċjali fl-isport u permezz tiegħu;
- (c) il-promozzjoni tal-volontarjat fl-isport.

Id-dipartiment tal-Kummissjoni responsabbli mill-implimentazzjoni u l-ġestjoni ta' din l-azzjoni huwa l-Unità tal-Ispport tad-Direttorat Ġenerali għall-Edukazzjoni u l-Kultura.

## 2. Eligibbiltà

## 2.1. Applikant

L-applikanti eliġibbli jridu jkunu:

- Entitajiet pubbliċi,
- Organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili.

L-applikanti jrid ikollhom:

- status ġuridiku,
- l-uffiċċji ewlenin tagħhom reġistrati f'wiehed mill-Istati Membri tal-UE

Il-persuni naturali ma jistgħux jibagħtu applikazzjoni għal din is-sejha għall-proposti.

## 2.2. Proposti

Għal din is-sejha għall-proposti, huma eliġibbli l-proposti li ġejjin:

- il-proposti mressqa permezz tal-formola ta' applikazzjoni uffiċjali, mimlija sew u ffirmata,
- proposti li jaslju fiz-żmien stipulat f'din is-sejha għall-proposti,
- proposti li jinvolvu azzjonijiet esegwiti kollha fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea,
- proposti li jkollhom netwerk transnazzjonali ta' mill-inqas hames Stati Membri tal-UE.

## 3. Il-baġit u t-tul tal-proġett

Il-baġit disponibbli għal din is-sejha għall-proposti huwa ta' EUR 2 500 000, taħt l-intestatura "Azzjoni Preparatorja fil-qasam tal-isport" (l-Artikolu 15.5.11).

Il-kofinanzjament tal-UE se jkun ipprovdut għal massimu ta' 80 % tat-total ta' spejjeż eliġibbli. L-ispejjeż tal-persunal m'għandhomx jaqbu l-50 % tat-total ta' spejjeż eliġibbli. Kofinanzjament iehor estern jista' jinkludi mhux aktar minn 10 % ta' kontributi *in natura*.

Il-Kummissjoni ttrisserva d-dritt li ma tagħtix il-finanzjament kollu disponibbli, u dan jiddependi mill-ghadd u mill-kwalità tal-proġetti mressqa.

Il-proġetti jridu jibdew bejn l-1 ta' Diċembru 2010 u l-31 ta' Marzu 2011 u jintemmu mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2012.

Il-perjodu tal-eliġibbiltà għall-ispejjeż huwa l-perjodu ta' tul il-proġett kif speċifikat fil-kuntratt.

## 4. Skadenza għall-applikazzjonijiet

L-iskadenza għat-tressiq tal-applikazzjonijiet lill-Kummissjoni Ewropea hija l-31 ta' Awwissu 2010, bit-timbru postali bhala prova.

## 5. Id-dettalji kollha

It-testi l-ohra marbuta ma' din is-sejha għall-proposti, li jinkludu l-formola tal-applikazzjoni u l-gwida tal-programm li tinkludi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u amministrattivi jinsabu fl-indirizz tal-internet li ġej: [http://ec.europa.eu/sport/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/sport/index_en.htm)

L-applikazzjonijiet iridu jkunu konformi mat-testi msemmija hawn fuq u jridu jittressqu fil-formoli pprovduti.

---

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

GHAJNUNA MILL-ISTAT – FRANZA

Għajnuna mill-Istat C 4/10 (ex NN 64/09) – Għajnuna allegata lill-impriza Trèves

Stedina biex jittressqu kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 133/10)

Permezz tal-ittra tad-29 ta' Jannar 2010 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni ta' wara ta' dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lil Franza bid-deċiżjoni tagħha li tibda l-proċedura stipulata fl-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-FUE dwar il-miżura msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jipprezentaw il-kummenti tagħhom dwar il-miżuri li dwarhom l-Kummissjoni qed tiftaħ proċedura fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u tal-ittra segwenti, fl-indirizz li ġej:

Kummissjoni Ewropea  
Direttorat-Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Għajnuna mill-Istat  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22961242

Dawn il-kummenti se jiġu kkomunikati lil Franza. Il-parti interessata li tressaq il-kummenti tista' tagħmel talba bil-miktub biex l-identità tagħha tibqa' mistura, filwaqt li tagħti r-raġunijiet ta' din it-talba.

SOMMARJU

- (1) Fil-kuntest tar-reazzjoni għall-kriżi ekonomika, Franza adottat żewġ strumenti finanzjarji bħala appoġġ għall-ekonomija tagħha: il-Fond ta' Investiment Strateġiku (FSI — Fonds Stratégique d'Investissement) u l-Fond ta' Modernizzazzjoni tal-Fornituri tal-Komponenti tal-Karozzi (FMEA — Fonds de Modernisation des Equipementiers Automobiles).
- (2) L-FMEA għandha kapital ta' EUR 600 miljun li hu ffinanzjat mill-FSI (EUR 200 miljun), minn Peugeot SA (EUR 200 miljun) u minn Renault (EUR 200 miljun). Wiehed mill-interventi minn FMEA kien jikkonċerna l-impriza Trèves.
- (3) Trèves tipproduci komponenti mahsuba għall-fabbrikanti tal-karozzi li jkopru tliet kategoriji ta' prodotti: akustiċi, sits u komponenti u tessuti.
- (4) Mill-2005 sal-2008, Trèves irreġistrat telf li dejjem kompli jżdid għal ammont totali ta' iktar minn EUR 100 miljuni. Dawn id-diffikultajiet huma kkawżati parzjalment mill-kriżi finanzjarja u ekonomika tat-tieni simestru tal-2008 iżda jidher li l-impriza kienet tinsab f'diffikultà sew qabel, peress li hi kienet diġà s-sugġett ta' proċedura ta' konċiljazzjoni quddiem il-Qorti Kummerċjali fl-2005 li kkonkludiet bl-ewwel pjan ta' ristrutturar.
- (5) Sabiex taffaċċja d-diffikultajiet tal-impriza, l-FMEA sostniet lill-impriza billi tatha l-ammont ta' EUR 55 miljun fil-forma ta' ishma godda u bonds konvertibbli f'ishma.
- (6) Fl-istess hin, l-Istat skeda mill-għdid id-dejn fiskali u soċjali tal-kumpanija għall-ammont totali ta' EUR 18,4 miljun rimborsabbli akkumpanjati b'garanziji tal-ewwel klassi.
- (7) Madankollu, il-kredituri privati taw kreditu ta' konsolidazzjoni ta' ammont prinċipali ta' EUR [30-60] miljun mahsuba biex ihallsu lura l-krediti ta' żmien medju u żmien qasir tal-istess ammont li għandu jithallas lura [mill-] 2011 [sal-] 2014. Il-fabbrikanti impenjaw ruhhom li jikkontribwixxu EUR 33,3 miljun.
- (8) Skont l-awtoritajiet Franciżi, l-impriza Trèves ma tinsabx f'diffikultà skont it-tifsira tal-Linji gwida dwar is-salvataġġ u r-ristrutturar ta' impriżi f'diffikultà (ĠU C 244, p. 2 tal-1.10.2004), speċjalment il-punt 11 tagħhom.
- (9) L-awtoritajiet Franciżi jqisu wkoll li r-rizorsi tal-FMEA ma jstgħux ikunu assimilati mar-rizorsi tal-Istat peress li żewġ terzi minnhom huma ffinanzjati minn operaturi privati (Peugeot SA u Renault).

(10) Huma jqisu wkoll li l-FMEA tintervjeni f'ċirkostanzi li huma simili għal dawk ta' operatur privat fekonomija tas-suq u li, b'konsegwenza, l-intervent tal-FMEA ma jistax jikkostitwixxi għajnunha li għandha tkun notifikata lill-Kummissjoni Ewropea;

(11) Fl-ahhar, l-awtoritajiet Franciżi jsostnu li l-intervent tal-kredituri pubbliċi fiskali u soċjali kien konsistenti mal-mod kif kreditur privat kien jagħmel intervent biex jirkupra d-dejn tiegħu billi jawtorizza skedar mill-ġdid tad-dejn.

(12) Wara analiżi preliminari tal-każ, f'dan l-istadju tal-proċedura, il-Kummissjoni tesprimi dawn id-dubji li ġejjin:

(a) L-ewwel nett, jidher li l-impriża tinsab f'diffikultà skont il-Linji gwida minhabba telf rikorrenti għal numru ta' snin u minhabba n-nuqqas ta' kapacità tal-impriża li taffaccja l-htigijiet tagħha ta' finanzjament minghajr appoġġ estern jew minghajr ma tirrikorri għas-suq.

(b) It-tieni nett, skont l-ewwel analiżi, il-Kummissjoni tqis li r-riżorsi tal-FMAE jistgħu jkunu assimilati ma' riżorsi attribwibbli għall-Istat. L-informazzjoni kollha disponibbli fuq l-inizjattiva tal-istabbilment tal-fond u l-organizzazzjoni u l-proċedura tat-tehid ta' deċiżjoni tiegħu, turi li l-awtoritajiet pubbliċi baqalhom rwol deċiżiv fl-interventi tal-FMEA.

(c) It-tielet nett, il-Kummissjoni tiddubita li l-mod ta' kif tinvesti l-FMEA huwa l-istess bħal ta' investitur privat minhabba l-fatt li l-fabbrikanti għandhom interess partikolari li jsostnu l-fornituri tagħhom.

(d) Ir-raba' nett, il-Kummissjoni tiddubita li l-iskedar mill-ġdid tad-dejn kien konsistenti mal-mod kif kreditur privat kien jagħmel intervent.

(13) L-informazzjoni disponibbli f'dan l-istadju tal-proċedura ma tippermettix li tintlahaq konklużjoni dwar il-kompatibbiltà possibbli tal-miżura skont l-Artikolu 107(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-UE b'mod partikolari skont il-Linji gwida dwar l-għajnunha għas-salvataġġ u għar-ristrutturar.

Skont l-Artikolu 14 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999<sup>(1)</sup>, kull għajnunha illegali tista' tkun is-sugġett ta' rkupru mingħand il-benefiċjarju tagħha.

## TEST TAL-ITTRA

“Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur l'aide citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 108, paragraphe 2, du traité FUE.

### 1. PROCEDURE

(1) Par lettre en date du 23 janvier 2009, la Commission a adressé aux autorités françaises une demande de renseignements concernant le fonctionnement du Fonds de modernisation des équipements automobiles (ci-après “FMEA”) à laquelle les autorités françaises ont répondu le 27 février 2009.

(2) Par lettre en date du 5 mai 2009, la Commission a adressé aux autorités françaises une demande de renseignements concernant une intervention du FMEA en faveur de l'entreprise Trèves à laquelle les autorités françaises ont répondu le 5 juin 2009.

(3) Le 13 mai 2009, la Commission a reçu le Directeur de l'Agence des participations de l'État (ci-après “APE”) et le Directeur du Fonds stratégique d'investissement (ci-après “FSI”) qui ont remis un document de présentation du FSI et du FMEA.

(4) Le 11 juin 2009, la Commission, ayant observé dans la réponse des autorités françaises que l'entreprise faisait l'objet d'une procédure de conciliation en application des articles 611-2 à 611-6 du code de commerce, a demandé la communication du rapport du conciliateur et des éventuelles remises de dettes accordées par les organismes sociaux et fiscaux. Les autorités françaises ont répondu le 23 juin.

(5) Le 10 juillet 2009, la Commission a demandé aux autorités françaises de lui communiquer la globalité de l'accord passé entre l'entreprise, l'État et les créanciers privés et publics ainsi que le plan d'affaires de l'entreprise Trèves ayant servi de base à la conclusion de l'accord de conciliation. La Commission a également souhaité obtenir certaines clarifications quant aux conditions d'octroi d'un nouveau crédit bancaire en faveur de Trèves d'un montant de [10-35] (\*) millions d'euros et à celles concernant le plan d'apurement social et fiscal susceptible de constituer une aide d'État. Les autorités françaises ont apporté des premiers éléments de réponse le 18 août 2009.

<sup>(1)</sup> ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

(\*) Information couverte par le secret professionnel.

- (6) Le 4 novembre 2009, la Commission a adressé aux autorités françaises un rappel concernant le plan d'apurement des dettes fiscales et sociales. La lettre de la Commission évoquait le recours à une injonction de fournir des informations en vertu de l'article 10, paragraphe 3, du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil dans le cas où les autorités françaises n'auraient pas répondu dans les délais indiqués. Les autorités françaises ont répondu le 18 novembre 2009.
- (7) Par courrier électronique du 23 décembre 2009, les autorités françaises ont apporté des compléments d'information quant aux modalités de fonctionnement et de politique d'investissement du FMEA.
- (8) Une réunion s'est tenue à la demande des autorités françaises dans les locaux de la Commission le 8 janvier 2010.
- (9) Le 11 janvier 2010, la Commission a adressé aux autorités françaises une demande informelle de renseignement à laquelle elles ont répondu par courrier électronique du 15 janvier 2010.

## 2. DESCRIPTION

### 2.1. Description du FSI et du FMEA

- (10) Dans le contexte de la réponse à la crise économique, la France s'est dotée de deux instruments financiers pour soutenir son économie: le Fonds stratégique d'investissement (FSI) et le Fonds de modernisation des équipementiers automobiles (FMEA). Si le FSI a pour objectif d'intervenir dans tout type d'entreprise quelque soit le secteur économique concerné, le FMEA a pour objectif d'intervenir en faveur des entreprises du secteur automobile.

#### 2.1.1. FSI

- (11) Le FSI a été créé par le gouvernement français en décembre 2008, pour répondre aux besoins de financements fonds propres ou quasi fonds propres des entreprises. Selon les déclarations des dirigeants du FSI et des autorités françaises, les entreprises dans lesquelles le FSI investit doivent présenter de bonnes perspectives en termes de croissance et de compétitivité pour l'économie française.
- (12) Le FSI est détenu par la Caisse des Dépôts et Consignations (51 %) et par l'État français (49 %). Il est doté de 20 milliards d'euros apportés sous la forme de titres et de participations (14 milliards d'euros) et de liquidités (6 milliards d'euros).
- (13) Le FSI est doté d'un conseil d'administration présidé par le directeur général de la caisse des dépôts et consignations et composé, outre son président, de 6 administrateurs dont un représente la Caisse des Dépôts et Consignations, deux représentent l'État (le directeur général de l'agence des participations de l'État et le directeur général

des entreprises) et trois représentent les intérêts des entreprises (les dirigeants des entreprises SCOR, Essilor et Artémis).

- (14) Quatre comités siègent aux côtés du Conseil d'administration: le comité d'orientation stratégique, le comité d'investissement, le comité d'audit et des risques et le comité des rémunérations et des nominations.

#### 2.1.2. FMEA

- (15) Le FMEA a pour mission de favoriser l'émergence d'équipementiers automobiles compétitifs et capables d'offrir à leurs clients une capacité de recherche et développement et un suivi international renforcé. L'activité du Fonds de modernisation des équipementiers automobiles est intégrée au FSI. Une équipe d'investissement dédiée est en cours de recrutement. La création de ce Fonds s'inscrit dans le cadre du plan de soutien à la filière automobile, annoncé par le Président de la République le 4 décembre 2008.
- (16) Le FMEA est doté de 600 millions d'euros provenant du FSI (200 millions d'euros), de Peugeot SA (200 millions d'euros) et de Renault (200 millions d'euros).
- (17) Le FMEA est doté d'un comité de sélection et d'un comité d'investissement chargés de présenter le dossier aux investisseurs du FMEA en vue de leur sélection et de la réalisation de l'investissement. Les avis sont pris à la majorité des 2/3. Les autorités françaises ont fourni une information plus détaillée sur le rôle de ces comités.
- (18) Le Comité de Sélection sera obligatoirement et systématiquement consulté par la société de gestion sur le caractère stratégique des projets d'investissement au sens précisé plus loin, en préalable à leur analyse approfondie par l'équipe d'investissement. Les membres du comité de sélection pourront également soumettre à la société de gestion des projets d'investissement entrant dans la politique d'investissement du FMEA. Les avis consultatifs du comité de sélection seront pris à la majorité des deux tiers, ce qui signifie que tout avis ne pourra être pris qu'avec l'approbation d'au moins l'un des investisseurs privés et qu'un avis pourra être adopté par les seuls représentants des investisseurs privés, sans le vote positif des représentants du FSI.
- (19) Le comité d'investissement sera obligatoirement consulté entre autres avant chaque investissement ou désinvestissement effectué ou sur toute dérogation aux critères et règles de la politique d'investissement. Plus généralement, le comité d'investissement pourra être consulté pour donner son avis sur tout sujet que la société de gestion lui soumettra. De même que pour le comité de sélection, ses avis seront pris à la majorité des deux tiers ou à la majorité simple des représentants des investisseurs : le poids des investisseurs privés sera donc également prépondérant dans les avis donnés par le comité d'investissement, comme pour ceux du comité de sélection.



- (20) Conformément à la réglementation applicable à la gestion pour compte de tiers, les décisions de ce comité ne lieront pas la société de gestion (à l'exception de celles prises en matière de conflit d'intérêts et de dérogation aux critères et règles de la politique d'investissement).
- (21) Le directeur du FMEA est également membre du comité exécutif du FSI. La société de gestion du FMEA est CDC Entreprise, filiale à 100 % de la Caisse des Dépôts et Consignations.
- (22) Les autorités françaises indiquent que CDC Entreprises est un acteur majeur du capital investissement en France et elle est tenue de respecter l'ensemble des règles édictées par l'AMF en matière de gestion pour compte de tiers, en particulier les règles relatives à l'indépendance au regard du choix des investissements, à la prévention des conflits d'intérêts et au respect des règles de marché. La gestion du FMEA sera donc conforme aux règles et principes régissant ce secteur d'activité.

## 2.2. Description du bénéficiaire et de ses difficultés

- (23) L'entreprise Trèves est une entreprise spécialisée dans l'intérieur du véhicule et employant environ 6 500 personnes. Elle est organisée autour de trois pôles d'activité: acoustiques<sup>(1)</sup>, sièges et composants, et textile. Le groupe comprend 9 usines et est implanté dans 14 pays (dont l'Espagne, le Royaume-Uni, le Portugal, la Slovénie et la République tchèque). Il réalise [...] % de son chiffre d'affaires en France. Ses principaux clients sont Renault, Peugeot SA, Volkswagen, Nissan et Toyota.

Année	CA en [millions] d'euros	Évolution du chiffre d'affaires
2005	[900-950]	
2006	[800-850]	(-[6-8] % par rapport à 2005)
2007	[850-900]	(+[4-7] % par rapport à 2006 et -[0-3] % par rapport à 2005)
2008	[650-700]	(-[20-25] % par rapport à 2007 et -[20-25] % par rapport à 2005)

### Évolution du compte de résultats

- (28) L'entreprise connaît depuis au moins l'année 2005 des pertes récurrentes. Le résultat de l'entreprise s'est fortement dégradé en 2008 puisqu'il est passé de -[5-15] millions d'euros en 2007 à -[40-50] millions d'euros en 2008. Au cours des exercices 2005 et 2006, l'entreprise a également connu des pertes importantes (-[20-40] millions d'euros en 2006 et -[20-50] millions d'euros en 2005).

### Évolution des dettes financières

- (29) Si les dettes financières de l'entreprise n'ont connu qu'une lente érosion de manière globale ([110-140] millions d'euros de dettes en 2006 et [120-150] millions d'euros en 2008), les dettes de court terme ont été multipliées par [...] entre l'exercice 2006 ([50-80] millions d'euros) et 2008 ([110-140] millions d'euros).

- (24) Suite à des premières difficultés financières, l'entreprise a mis en œuvre un premier plan de restructuration en 2005 concernant 1 300 personnes et un accord de conciliation avec les créanciers fin 2007. Un autre plan de restructuration a été mis en œuvre au premier semestre 2008, avant l'éclatement de la crise financière.
- (25) La société Trèves a conclu le 25 mai 2009 un protocole de conciliation (voir description au paragraphe 2.3 ci-dessous) entre l'actionnaire de Trèves, les sociétés du groupe Trèves, les prêteurs et le FMEA sous l'égide du comité interministériel de restructuration industrielle. Ce protocole pourrait être résilié en cas de "requalification par la Commission en aides d'État des engagements pris par le FMEA dans le cadre du Protocole d'accord et obligation pour la société de rembourser les sommes mises à disposition par le FMEA"<sup>(2)</sup>.
- (26) Le nouveau plan de restructuration dont les effets sont attendus au cours des exercices 2010 et 2011 porte sur la suppression de [...] postes. Il est estimé, dans le protocole de conciliation, qu'il nécessite un investissement en capital à hauteur de [110-140] millions d'euros (page 36 du protocole).

### Évolution du chiffre d'affaires

- (27) De 2005 à 2008, l'entreprise a connu une érosion importante de son chiffre d'affaires malgré une légère amélioration au cours de l'exercice 2007

## 2.3. La procédure de conciliation

### Cadre juridique

- (30) La procédure de conciliation a pour finalité la conclusion d'un accord amiable entre un chef d'entreprise et ses créanciers (publics et privés) en vue de fixer des délais de paiement et/ou des remises de dettes (article 611-7 du code de commerce). Cette procédure permet d'éviter le recours immédiat à la procédure de sauvegarde de l'entreprise (articles 620-1 et suivants du code de commerce).
- (31) Elle concerne les entreprises qui éprouvent des difficultés avérées ou prévisibles d'ordre juridique, financier et économique ou qui sont en cessation des paiements depuis moins de 45 jours (article 611-4 du code de commerce).

<sup>(1)</sup> Habitable et acoustique, tapis et insonorisation (HAPP).

<sup>(2)</sup> Point 7.1.4 du protocole de conciliation du 25 mai 2009 transmis par le courrier des autorités françaises du 18 août 2009.

- (32) Le président du tribunal de commerce nomme un conciliateur pour une durée ne pouvant excéder 4 mois (avec toutefois une possibilité de prolongation d'un mois) (article 611-6 du code de commerce).
- (33) En cas d'impossibilité de parvenir à un accord, le conciliateur présente sans délai un rapport au président du tribunal. Celui-ci met fin à sa mission et à la procédure de conciliation (article 611-7 du code de commerce).

#### *Résultat de la procédure de conciliation au cas d'espèce*

- (34) La procédure de conciliation a réuni l'actionnaire de l'entreprise Trèves, les créanciers privés, les créanciers publics ainsi que le FMEA sous la conduite du conciliateur nommé par le tribunal de commerce.
- (35) Les parties étant parvenues à un accord de conciliation avant la fin de la période, il a été mis fin au mandat du conciliateur par le tribunal de commerce. Le conciliateur n'a pas eu l'obligation de remettre un rapport de conciliation au tribunal de commerce.
- (36) L'accord de conciliation a abouti à la mise en œuvre du plan de restructuration dont le montant est estimé à [110-140] millions d'euros (protocole de conciliation, pages 36 et suivantes). Le plan de restructuration est détaillé ci-après.

#### **2.4. Le plan de restructuration**

- (37) Le plan de restructuration est financé de la manière suivante <sup>(1)</sup>:
- a) Le FMEA a apporté son concours à l'entreprise à hauteur de 55 millions d'euros ([40-50] millions d'euros sous forme de titres de dettes donnant accès au capital — ORAPA — et [5-15] millions d'euros sous forme de capital).
- b) Les constructeurs se sont engagés à apporter 33,3 millions d'euros (Peugeot SA: [...] millions d'euros; Renault: [...] millions d'euros) dans le cadre du financement [...].
- c) Les créanciers publics ont accordé un plan d'apurement fiscal et social de 18,4 millions d'euros remboursables en mensualités égales de [...] <sup>(2)</sup> (ce montant était estimé dans le protocole à 18 millions d'euros).
- d) La société Trèves doit faire ses meilleurs efforts pour générer au cours de l'année 2009 une somme correspondant à [5-20] % des besoins de trésorerie, soit [5-30] millions d'euros. À la date de la signature du protocole, seuls [1-20] millions d'euros avaient été dégagés par l'entreprise.

e) Un nouveau crédit bancaire de [10-30] millions d'euros a été accordé par plusieurs institutions de crédit.

f) Outre les besoins de trésorerie de [100-150] millions d'euros, les créanciers privés ont consenti un crédit de consolidation d'un montant de [30-60] millions d'euros destinés à rembourser les crédits court terme et les crédits moyen terme de même montant. Les échéances de remboursement sont trimestrielles. Elles débutent [en] 2011 pour des échéances de [1-2] millions d'euros et prennent fin [en] 2014, la dernière échéance étant fixée à [25-50] millions d'euros.

(38) Parallèlement, Trèves s'engage à une restructuration industrielle de son activité:

— D'une part, en cédant [...] à des repreneurs éventuels en étroite association avec le FMEA et les constructeurs en prenant en compte les équilibres industriels et sociaux relatifs à cette opération et avec le souci de contribuer à la compétitivité de l'outil industriel du nouvel ensemble Trèves.

— D'autre part, en cherchant à consolider et à pérenniser [...].

### **3. DESCRIPTION DES MESURES**

(39) Les mesures identifiées par la Commission faisant l'objet de la présente ouverture de procédure sont au nombre de deux: i) l'entrée du FMEA dans le capital de l'entreprise Trèves; ii) le plan d'apurement des dettes fiscales et sociales.

#### **3.1. Première mesure — Entrée du FMEA dans le capital de l'entreprise**

(40) Le FMEA s'est engagé, dans le cadre du protocole de conciliation signé le 25 mai 2009, à contribuer au renforcement de la structure financière du groupe Trèves au moyen de la souscription d'actions ordinaires nouvelles à émettre par l'actionnaire de Trèves à hauteur de [5-15] millions d'euros.

(41) Le FMEA s'est engagé dans le cadre de ce même accord à souscrire aux ORAPA à hauteur d'un montant maximum de ([40-50] millions d'euros. Ce montant sera libéré au fur et à mesure des besoins de trésorerie de la société.

#### **3.2. Deuxième mesure — Plan d'apurement des dettes fiscales et sociales**

(42) Dans le cadre de l'accord de conciliation, les créanciers publics ont consenti un plan d'apurement des dettes sociales et fiscales d'un montant total d'environ 18,4 millions d'euros [...].

(43) Ce plan d'apurement fiscal et social est assorti de majorations et pénalités d'un montant d'environ [1-2] millions d'euros. Par ailleurs des intérêts complémentaires de retard complémentaires d'un montant d'environ [1-2] millions d'euros devraient être imposés au terme du remboursement du passif principal (lettre des autorités françaises du 18 novembre 2009).

<sup>(1)</sup> Source: protocole de conciliation du 25 mai 2009.

<sup>(2)</sup> Source: lettre des autorités françaises du 18 novembre 2009.

(44) Ce plan fait également obligation au bénéficiaire de mettre en place une hypothèque conventionnelle au profit du comptable de la Direction des grandes entreprises du ministère de l'économie pour l'ensemble des créanciers et pour le montant total de la créance.

#### 4. APPRÉCIATION DES DIFFÉRENTES MESURES

##### 4.1. Évaluation de la présence d'aide au sens de l'article 107, paragraphe 1, du traité CE

(45) L'article 107 (1) TFUE dispose que sont incompatibles avec le marché intérieur, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État sous quelque forme que ce soit qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises.

(46) Premièrement, les mesures en cause doivent être imputables à l'État et, dès lors, constituer des ressources d'État.

(47) Deuxièmement, la Commission doit vérifier si les ressources d'État procurent un avantage.

(48) Troisièmement, les mesures doivent être sélectives (i.e. s'adresser à une entreprise, à un secteur économique ou à une zone géographique) par opposition à une mesure de portée générale.

(49) Quatrièmement, les mesures doivent être susceptibles de fausser la concurrence et les échanges entre États membres.

##### 4.1.1. Présence de ressources d'État

(50) La Commission rappelle "pour que des avantages puissent être qualifiés d'aides au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE, ils doivent, d'une part, être accordés directement ou indirectement au moyen de ressources d'État et, d'autre part, être imputables à l'État" (1).

##### 4.1.1.1. Application du critère au FSI

(51) En ce qui concerne les ressources du FSI, il ne fait pas de doute que celles-ci sont pleinement imputables à l'État, même si 51 % du capital appartient à la Caisse des dépôts et consignations. Le Tribunal de première instance a en effet confirmé que "la Commission pouvait à juste titre qualifier la Caisse d'établissement [la Caisse des Dépôts et Consignations] appartenant au secteur public, dont le comportement est imputable à l'État français" (2).

##### 4.1.1.2. Application du critère aux dettes sociales et fiscales

(52) En ce qui concerne les dettes sociales et fiscales, il ne fait pas de doute que celles-ci sont pleinement imputables à l'État. Elles constituent des prélèvements obligatoires qui

alimentent les organismes sociaux et fiscaux. Elles font partie des dépenses de fonctionnement auxquelles les entreprises doivent ordinairement faire face.

##### 4.1.1.3. Application du critère au FMEA

(53) Dans ses différents échanges avec la Commission les autorités françaises ont toujours estimé que les fonds du FMEA ne sauraient être imputables à l'État et, partant, ne sauraient être des ressources d'État en raison du fait que les fonds du FMEA proviennent d'un partenaire public, le FSI (200 millions d'euros), soit un tiers du fonds, et de deux partenaires privés Peugeot SA (200 millions d'euros) et Renault (200 millions d'euros), soit deux tiers du fonds.

(54) En ce qui concerne les ressources du FMEA, la Commission rappelle que, selon l'arrêt Stardust Marine, "l'article 87, paragraphe 1, du traité CE englobe tous les moyens pécuniaires que les autorités publiques peuvent effectivement utiliser pour soutenir des entreprises, sans qu'il soit pertinent que ces moyens appartiennent ou non de manière permanente au patrimoine de l'État. En conséquence, même si les sommes correspondant à la mesure en cause ne sont pas de façon permanente en possession du Trésor public, le fait qu'elles restent constamment sous contrôle public, et donc à la disposition des autorités nationales compétentes, suffit pour qu'elles soient qualifiées de ressources d'État" (3).

(55) Ce même arrêt souligne aux points 55 et 56 que "l'imputabilité à l'État d'une mesure d'aide prise par une entreprise publique peut être déduite d'un ensemble d'indices résultant des circonstances de l'espèce et du contexte dans lequel cette mesure est intervenue. [...] D'autres indices pourraient, le cas échéant, être pertinents pour conclure à l'imputabilité à l'État d'une mesure d'aide prise par une entreprise publique, tels que, notamment, son intégration dans les structures de l'administration publique, la nature de ses activités et l'exercice de celles-ci sur le marché dans des conditions normales de concurrence avec des opérateurs privés, le statut juridique de l'entreprise, celle-ci relevant du droit public ou du droit commun des sociétés, l'intensité de la tutelle exercée par les autorités publiques sur la gestion de l'entreprise ou tout autre indice indiquant, dans le cas concret, une implication des autorités publiques ou l'improbabilité d'une absence d'implication dans l'adoption d'une mesure, eu égard également à l'ampleur de celle-ci, à son contenu ou aux conditions qu'elle comporte."

(56) À cet effet, la Commission constate les points suivants:

a) Le FMEA a été créé par les autorités publiques françaises dans le cadre du plan de soutien à la filière automobile.

b) Le directeur général du FMEA est également membre du comité exécutif du FSI.

(1) Arrêt Stardust Marine C-482/99 du 16 mai 2002, point 24.

(2) Arrêt Air France T-358/94 du 12 décembre 1996, point 61.

(3) Arrêt Stardust Marine C-482/99 du 16 mai 2002, point 37.

c) La société de gestion du FMEA est CDC Entreprise, filiale à 100 % de la Caisse des Dépôts et Consignations. CDC Entreprise a été sélectionnée sans appel d'offres préalable. La société de gestion est "assistée par une équipe dédiée au sein du FSI pour la présélection et l'analyse des projets d'investissement" (lettre des autorités françaises du 27 février 2009).

d) Les décisions d'investissement sont préparées par un comité de sélection et un comité d'investissement. Les avis des comités sont pris à la majorité des 2/3 ce qui signifie que tout avis ne pourra être pris qu'avec l'approbation d'au moins l'un des investisseurs privés et qu'un avis pourra être adopté par les seuls représentants des investisseurs privés, sans le vote positif des représentants du FSI. Néanmoins, la lettre des autorités françaises du 27 février 2009 précise que "c'est la société de gestion qui décidera in fine des investissements".

e) La France reconnaît qu'au moins une partie des fonds du FMEA est imputable à l'État (18,3 millions d'euros sur 55 millions d'euros, soit 1/3 des fonds investis) <sup>(1)</sup>.

(57) La Commission relève également que les investissements réalisés par Peugeot SA et Renault ont été effectués dans le cadre des deux emprunts de 3 milliards d'euros auprès de l'État français. Ces emprunts étaient assortis de la condition selon laquelle ces entreprises devaient participer au capital du FMEA (déclaration du Président Sarkozy à Douai le 4 décembre 2008). Dès lors, il est possible de conclure que les ressources investies par les constructeurs soient elles-mêmes considérées comme imputables à l'État, Renault et Peugeot n'intervenant dans le FMEA qu'en conséquence du prêt de l'État.

(58) L'ensemble de ces indices — initiative, organisation et procédure de prise de décision — semblent démontrer que le rôle des autorités publiques reste décisif dans les interventions du FMEA.

(59) En conclusion, la Commission estime que les ressources du FMEA, à ce stade de la procédure et sur la base des informations dont elle dispose, pourraient être imputables à l'État et dès lors constituer des ressources d'État.

#### 4.1.2. Critère de l'avantage octroyé à l'entreprise Trèves

(60) Dans l'analyse de l'avantage que l'entreprise Trèves pourrait avoir reçu, la Commission examine d'abord si l'entreprise Trèves est en difficulté au sens des points 10 et 11 de lignes directrices relatives aux aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté <sup>(2)</sup>. Ensuite, la Commission examine si dans le cas d'espèce les critères relatifs à l'investisseur privé en économie de marché ou celui relatif au créancier privé sont respectés. En effet, le principe de l'investisseur avisé peut être respecté aussi

dans le cas d'une entreprise en difficulté, même si les conditions pour son respect sont inévitablement plus strictes.

#### 4.1.2.1. Premier doute — Application du critère de l'entreprise en difficulté au cas d'espèce

(61) Dans leur courrier du 5 juin 2009, les autorités françaises ont estimé que l'entreprise Trèves n'était pas une entreprise en difficulté au sens des points 10 et 11 de lignes directrices relatives aux aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté.

(62) La Commission émet un doute sur ce point.

(63) Le point 11 des lignes directrices stipule qu'une entreprise en difficulté n'est éligible aux aides au sauvetage et à la restructuration qu'après mise en évidence de son incapacité à assurer son redressement avec ses ressources propres ou avec des fonds obtenus auprès de ses propriétaires/actionnaires ou de sources du marché.

(64) Ainsi que l'ont reconnu les autorités françaises, l'entreprise a connu, depuis l'année 2005, plusieurs plans de restructuration ou de conciliation en raison, notamment, de pertes récurrentes. Le protocole de conciliation transmis à la Commission le 18 août 2009 reconnaît lui-même l'incapacité de l'entreprise à assurer elle-même sa restructuration puisqu'elle ne pourra, au mieux, contribuer qu'à hauteur de [5-20] % aux besoins de financement, sachant qu'à la date de signature du protocole, l'effort propre du bénéficiaire était d'environ [1-10] %.

(65) Au surplus, les autorités françaises reconnaissent une forte dégradation des résultats de l'entreprise Trèves au cours du deuxième semestre 2008, le résultat après impôt de l'entreprise ayant été de -[8-12] millions d'euros au troisième trimestre 2008 et de -[15-20] millions d'euros au quatrième trimestre 2008 (lettre des autorités françaises du 5 juin 2009).

(66) En l'espèce, l'entreprise Trèves, comme cela a été démontré plus haut, a fait appel à des ressources d'État pour financer sa restructuration. Elle n'était donc plus en mesure d'assurer son redressement au seul moyen de ses actionnaires ou du marché. Les autorités françaises ont clairement identifié la défaillance de marché dans leur réponse du 5 juin en indiquant que "la crise rend beaucoup plus difficile pour les entreprises de cette filière la possibilité de trouver auprès des banques les moyens de financer notamment leur besoin en fonds de roulement, qui proviennent du fait que les constructeurs automobiles ont réduit, voire stoppé leurs productions en décembre 2008". L'accès à des ressources privées apparaît alors plus qu'improbable.

(67) Le ministre chargé de l'industrie a, en outre, déclaré publiquement lors d'une conférence de presse au sujet de l'entreprise Trèves que "si l'État n'était pas intervenu dans le capital, c'était le dépôt de bilan assuré" <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Document interne de présentation du projet Trèves au comité d'investissement en [...] avril 2009, p. 18, transmis par les autorités françaises le 15 janvier 2010.

<sup>(2)</sup> JO C 244 du 1.10.2004, p. 2.

<sup>(3)</sup> Source: <http://www.UsineNouvelle.com>, <http://www.Challenges.fr> et <http://www.LesEchos.fr> du 10 avril 2009.

(68) La Commission estime dès lors qu'elle est en présence d'indices habituels d'une entreprise en difficulté outre le fait qu'elle a connu une érosion de son chiffre d'affaires et une augmentation brutale de ses pertes en 2008 par rapport à l'année 2007.

(69) Enfin, la Commission note que Trèves a établi un plan de restructuration, avec [...] des cessions d'actifs de la société. Il s'agit de mesures habituelles prises par des entreprises en difficulté.

(70) En conclusion, la Commission doute que Trèves puisse ne pas être considéré comme une entreprise en difficulté. Les mesures octroyées par le FMEA sous forme de recapitalisation et le rééchelonnement des dettes sociales et fiscales semblent, à ce stade, davantage relever de mesures de restructuration que d'investissements effectués selon le critère de l'investisseur privé en économie de marché. La Commission doute également que les mesures de rééchelonnement des dettes sociales et fiscales répondent au critère du créancier privé tel que défini dans l'arrêt Tubacex.

#### 4.1.2.2. Deuxième doute — Application du critère de l'investisseur privé

(71) Les autorités françaises soutiennent à plusieurs reprises que le FMEA agit comme le ferait un investisseur privé (voir les lettres des autorités françaises du 5 juin 2009 et du 18 août 2009).

(72) Il faut d'abord noter que pour analyser si le critère de l'investisseur privé est respecté, dans le cas d'espèce il n'est pas possible de fonder l'analyse sur une comparaison avec les conditions d'investissement des deux constructeurs automobiles dans le FMEA.

(73) La Commission rappelle qu'elle "considèrera que l'investissement a été effectué *pari passu* entre investisseurs publics et privés, et qu'il ne constitue donc pas une aide d'État, lorsque les conditions dont il est assorti seraient jugées acceptables par un investisseur privé opérant dans les conditions normales d'une économie de marché en l'absence de toute intervention publique. La Commission ne présumera que tel est le cas que si les investisseurs publics et privés partagent exactement les mêmes risques de sous-estimation et de surestimation et les mêmes possibilités de rémunération et s'ils sont placés au même niveau de subordination, et normalement à condition qu'au moins 50 % du financement de la mesure proviennent d'investisseurs privés qui sont indépendants de la société dans laquelle ils investissent." (1)

(74) Premièrement, la Commission considère que les investissements du FSI et des entreprises Peugeot SA et Renault dans le FMEA ne sont pas effectués *pari passu*.

(75) Il ne fait pas de doute pour la Commission que Peugeot SA et Renault ont des intérêts particuliers dans les entreprises dans lesquelles ils investissent, celles-ci étant leurs fournisseurs. Le document remis par les autorités françaises lors de la réunion du 13 mai 2009 avec la Commission consacre cette évidence: les constructeurs

sont représentés par les directions d'achat dans le comité de sélection du FMEA et par les directions financières et les directions d'achat dans le comité d'investissement. Le but est donc explicitement la "sécurité des approvisionnements des constructeurs" et non la recherche d'un profit raisonnable.

(76) À la lumière des informations communiquées par les autorités françaises le 15 janvier 2010, l'intérêt particulier des constructeurs apparaît manifeste: "les intérêts industriels ou stratégiques qui peuvent participer à une logique d'investissement ont toujours une incidence financière indirecte forte, la logique industrielle poursuivie n'ayant que pour objet de favoriser la croissance des constructeurs ou de leur éviter des surcoûts d'approvisionnement" (2). L'objet formel de l'intervention est donc d'évidence la stratégie industrielle des constructeurs et non celle de l'entreprise aidée: la disparition d'un fournisseur engendrerait des surcoûts d'approvisionnement à la charge des constructeurs. La logique financière est donc limitée aux seuls intérêts des constructeurs qui, en réalité, ne recherchent pas prioritairement un profit raisonnable autre que le maintien des coûts d'approvisionnement au plus bas niveau possible.

(77) À défaut de liens capitalistiques entre Trèves et les constructeurs, la Commission observe que Trèves dépend de Renault et Peugeot SA à hauteur de [> 50] % de son chiffre d'affaires (3).

(78) A contrario, le FMEA intervient dans le cadre de la filière automobile avec comme objectifs prioritaires la sauvegarde de l'emploi et la restructuration de la filière automobile, qui représente 10 % de l'emploi en France.

(79) La Commission relève également que les investissements réalisés par Peugeot SA et Renault dans le cadre du FMEA ont été effectués dans le cadre des deux emprunts de 3 milliards d'euros auprès de l'État français. Ces emprunts étaient assortis de la condition selon laquelle ces entreprises devaient participer au capital du FMEA (déclaration du Président Sarkozy à Douai le 4 décembre 2008) (4). Peugeot SA et Renault ne peuvent dès lors être considérés comme des investisseurs financiers. Les conditions de l'investissement de l'État ne peuvent être que différentes de celles des deux constructeurs.

(80) La Commission note aussi les déclarations faite dans la semaine du 13 janvier par le ministre de l'industrie français concernant la sauvegarde de l'ensemble de la filière automobile en France. Ces déclarations établissent clairement un lien entre les mesures de l'État (prêts aux constructeurs, investissement dans le FMEA, prime "à la casse" et réduction de la taxe professionnelle) et la sauvegarde des entreprises françaises de la filière (5).

(2) Page 3 de la note des autorités françaises du 15 janvier 2010.

(3) Page 5 du document de présentation du projet Trèves communiqué par les autorités françaises le 15 janvier 2010.

(4) Dans les protocoles d'accord avec l'État, dans le contexte du renforcement et de la consolidation de la filière automobile, les deux constructeurs s'engagent notamment à "doubler le financement apporté au fonds sectoriel automobile".

(5) Voir par exemple l'article de Le Figaro du 13 janvier 2010, "Délocalisations: pression maximale sur Renault", qui mentionne les pressions exercées sur Renault pour que le groupe intègre le plus possible les fournisseurs et sous-traitants français à son dispositif industriel.

- (81) Il est donc nécessaire d'examiner si les conditions d'investissement du FMEA dans Trèves sont celles d'un investisseur avisé, notamment en termes de retour attendu.
- (82) Les autorités françaises insistent sur les deux points suivants:
- a) La valorisation du groupe Trèves aurait été faite à une valeur de marché fin 2008 (soit environ [15-40] millions d'euros) et le FMEA anticiperait un TRI pour cet investissement de [ $> 12$ ] % sur la base d'un multiple d'EBITDA conservateur ( $[1-6] \times$  l'EBITDA de l'exercice 2011, cf. Annexe 6).
  - b) En outre, il serait prévu au titre de la rémunération du risque financier pris par le FMEA, un droit prioritaire sur le prix de cession des titres de la société et un positionnement *pari passu* avec les banques sur une partie des ORAPA souscrites.
- L'audit financier présenté au comité d'investissement du FMEA [en] avril 2009 identifie les principaux risques de l'opération et établit des hypothèses de retour à la rentabilité sur la base d'une progression du chiffre d'affaires de [10-20] % en 2010 et [5-10] % en 2011. Toutefois, à ce stade, les informations disponibles ne permettent pas de vérifier que ces hypothèses sont suffisantes pour conclure que le principe de l'investisseur avisé est respecté. Est-ce que le plan de restructuration est crédible et réaliste?
  - La valorisation du groupe Trèves tient-elle suffisamment compte de la difficile situation du secteur automobile, notamment les problèmes de surcapacité productive?
  - Est-ce que les hypothèses retenues sont prudentes? De quelle façon les différents risques ont-ils été pris en compte?
  - Sur quelle base, le FMEA considère qu'un TRI de [ $> 12$ ] % est suffisant (quel est l'étalon)?
  - Dans quelle mesure la contribution des pouvoirs publics espagnols<sup>(1)</sup> sous la forme d'un gel puis d'un moratoire de dettes publiques estimées à [ $< 10$ ] millions d'euros respecte le principe de l'investisseur avisé?
- (83) Selon les autorités françaises, la décision d'investissement de la part des constructeurs serait décidée, in fine, seulement sur la base d'éléments financiers et la logique financière prévaudrait dans le processus décisionnel du FMEA. Toutefois, cette affirmation n'est pas supportée par aucun document interne des deux constructeurs qui pourrait confirmer la logique financière de l'investissement.
- (84) À ce stade, la Commission ne peut qu'émettre un doute sur le respect de la part du FMEA du principe de l'investisseur avisé. En effet, l'investissement, imputable à l'État,

effectué dans des conditions qui sont différentes de celles des investisseurs privés, dans le capital d'une entreprise qui semble être en difficulté pourrait être susceptible d'apporter un avantage à Trèves. Par conséquent, l'intervention dans le capital de Trèves pourrait être qualifiée d'aide d'État.

#### 4.1.2.3. Troisième doute — Application du critère du créancier privé

- (85) Dans l'arrêt *Tubacex* du 29 avril 1999<sup>(2)</sup>, la Cour a jugé que des accords de rééchelonnement de dettes octroyés par la Trésorerie générale de la sécurité sociale et le Fonds de garantie des salaires n'étaient pas constitutifs d'aides d'État dès lors que ces organismes publics ont agi conformément à ce qu'aurait fait un créancier privé cherchant à récupérer des sommes qui lui sont dues pour autant que le taux d'intérêt est au moins égal à celui qu'aurait accordé un créancier privé<sup>(3)</sup> et que ce même accord de rééchelonnement n'aboutisse pas au cumul de nouvelles dettes.
- (86) Or il apparaît que dans le cadre du protocole de conciliation, outre les créanciers privés et publics qui ont consenti des rééchelonnements de dettes, le FMEA est intervenu en fonds propres et quasi fonds propres.
- (87) Dès lors que cette intervention du FMEA pourrait être qualifiée d'aide d'État, la Commission ne peut qu'émettre des doutes aussi sur le plan d'apurement des dettes fiscales et sociales.
- (88) L'intervention du FMEA sous forme de fonds propres constitue indéniablement un avantage pour le créancier privé qui autrement n'aurait pas consenti au rééchelonnement des dettes. La Commission émet dès lors des doutes que les créanciers publics et privés ont agi de manière comparable. Par conséquent, la situation des créanciers publics et privés de l'entreprise Trèves n'est pas identique. La Commission estime que l'arrêt *Tubacex* n'est pas d'application au cas d'espèce. À ce stade, et sur la base des informations disponibles, elle doute que le plan d'apurement des dettes fiscales et sociales respect le principe du créancier avisé.

#### 4.1.3. Critère de sélectivité

- (89) Les mesures ne s'adressent qu'à l'entreprise Trèves. Elles sont donc sélectives.

#### 4.1.4. Critère d'affectation de la concurrence entre États membres

- (90) Le marché de la fabrication et de la commercialisation des pièces automobile est caractérisé par des échanges commerciaux importants entre États membres. Trèves est implantée dans plusieurs États membres et fournit plusieurs constructeurs automobiles en Europe. Par conséquent, les mesures sont susceptibles d'affecter la concurrence à l'intérieur du territoire de l'Union européenne.

<sup>(1)</sup> Mentionnée à la page 12 de la présentation citée au comité d'investissement du FMEA.

<sup>(2)</sup> Affaire C-342/96 Espagne c/ Commission.

<sup>(3)</sup> Point 48 de l'arrêt "Tubacex".

#### 4.1.5. Conclusion sur l'existence d'une aide d'État en faveur de Trèves

(91) La Commission considérant, à ce stade de la procédure et sur la base des informations dont elle dispose, que i) les mesures en cause sont financées par des ressources d'État, que ii), elles procurent un avantage, que iii) elles sont sélectives et iv) elles sont susceptibles d'affecter la concurrence entre les États membres, la Commission conclut, à ce stade de l'analyse que les mesures sont susceptibles de constituer des aides d'État qui auraient dû être notifiées à la Commission en application de l'article 108(2) du traité FUE.

(92) À cet effet, la Commission est d'avis que la France aurait dû lui notifier l'aide. Par conséquent, les autorités françaises n'ont pas respecté la clause de suspension prévue à l'article 3 du règlement (CE) n° 659/1999 portant modalités d'application de l'article 108 du traité FUE.

#### 4.2. Base juridique de l'appréciation de la compatibilité

##### 4.2.1. Première mesure — Entrée du FMEA dans le capital de l'entreprise

(93) Dès lors que la mesure en question serait qualifiée comme aide d'État, la Commission pourrait toutefois analyser sa compatibilité sur la base de l'article 107(3) du traité FUE ainsi que sur la base des différents instruments interprétatifs de l'article 107(3) du traité FUE. Dans le cadre de la mesure de participation du FMEA au capital de l'entreprise en fonds propres ou quasi fonds propres, la Commission sera amenée à examiner la mesure au titre des règles applicables aux aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté, l'entreprise et ses actionnaires n'ayant manifestement pas pu dégager les moyens financiers dont avait besoin l'entreprise dans le cadre du protocole de conciliation.

(94) Ainsi qu'indiqué plus haut (paragraphe 4.1.2.1 ci-dessus) la société Trèves semble présenter les caractéristiques d'une entreprise en difficulté décrites au point 11 des lignes directrices concernant les aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté.

(95) À ce stade, la Commission ne peut porter d'appréciation sur le projet de restructuration de l'entreprise qu'à partir des éléments transmis dans le cadre du protocole de conciliation et de la présentation effectuée au comité d'investissement du FMEA [en] avril 2009. Toutefois, la Commission juge qu'ils sont insuffisants à ce stade et qu'il conviendra que les autorités françaises apportent les éléments de nature à démontrer le respect des conditions des lignes directrices susmentionnées.

(96) Les informations que les autorités françaises sont invitées à soumettre concernent non seulement le plan détaillé de

restructuration, mais aussi le montant de la contribution propre apporté par l'entreprise ainsi que les mesures compensatoires. La Commission note que les informations disponibles montrent que la restructuration de Trèves est menée aussi grâce à l'apport d'autres investisseurs privés. Enfin, la Commission note aussi que le plan de restructuration prévoit [...], ce qui pourrait être considéré comme mesure compensatoire.

##### 4.2.2. Deuxième mesure — Plan d'apurement des dettes fiscales et sociales

(97) La Commission estime que sur la base des informations disponibles, le rééchelonnement des dettes pourrait constituer une aide d'État. Aussi, il fait partie intégrante du plan de restructuration tel que présenté dans le cadre du protocole de conciliation signé le 25 mai 2009.

(98) La Commission sera donc amenée à évaluer le plan de rééchelonnement des dettes fiscales et sociales dans le cadre du plan de restructuration de l'entreprise dont les éléments seront appréciés au regard des lignes directrices au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté.

#### 5. RÉSUMÉ DES DOUTES DE LA COMMISSION

(99) En premier lieu, la Commission a un doute sur la nature de l'intervention du FMEA. Sur la base des informations disponibles à ce stade, la Commission ne peut que considérer que les ressources du FMEA sont imputables à l'État.

(100) En deuxième lieu, la Commission a des doutes sur la qualification de Trèves comme étant une entreprise qui ne serait pas en difficulté. Au contraire, à ce stade, la Commission estime que les informations disponibles indiqueraient plutôt que Trèves soit considérée comme entreprise en difficulté, selon la définition contenue dans les lignes directrices concernant le sauvetage et la restructuration.

(101) En troisième lieu, à ce stade la Commission ne peut qu'émettre un doute sur la qualification de l'intervention du FMEA comme étant celle d'un investisseur avisé.

(102) Enfin, la Commission remarque que les conditions spécifiques dans lesquelles l'accord de conciliation a pu se conclure, notamment grâce à l'intervention du FMEA, qui potentiellement implique une aide d'État, auraient comme conséquence qu'il ne serait pas possible à ce stade d'exclure que le rééchelonnement de la dette publique constitue aussi une aide d'État.

(103) La Commission invite les autorités françaises à fournir toutes les informations utiles pour pouvoir pleinement apprécier la compatibilité de ces mesures avec les règles en matière d'aide d'État.

## 6. DÉCISION

Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 108, paragraphe 2, du traité FUE et invite la France à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation des aides présumées dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire potentiel des aides présumées.

La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 108, paragraphe 3, du traité FUE et se réfère à l'article 14 du

règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également l'autorité de surveillance de l'AELE en lui envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication."

---



**Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.5815 – PFD/Radio Salü/Antenne)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata**  
**(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**  
(2010/C 133/11)

1. Fl-10 ta' Mejju 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-imprizi Rheinisch-Bergische Verlagsgesellschaft mbH ("RBVG", il-Ġermanja) permezz tas-sussidjarja tagħha PFD Pressefunk GmbH ("PFD", il-Ġermanja) u Lagardère SCA ("Lagardère", Franza) permezz tas-sussidjarja tagħha Radio Salü – Euro Radio Saar GmbH ("Radio Salü", il-Ġermanja) jakkwistaw skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll kongunt tal-impriza 107.8 Antenne AC Rundfunkbetriebsgesellschaft mbH & Co. KG ("Antenne AC", il-Ġermanja) permezz ta' xiri ta' ishma. Antenne AC hi attwalment kollha kemm hi l-proprjetà ta' Radio Salü.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:

- għal RBVG: Kumpanija tal-midja involuta f'diversi swieq tal-midja Ġermanizi kif ukoll barranin, fosthom l-ippubblikar ta' gazzetti, l-istampar, ix-xandir lokali bit-televiżjoni u bir-radju.
- għal PFD: Xandir lokali u reġionali bir-radju,
- għal Lagardère: Grupp dinji tal-midja. Lagardère hi prinċipalment involuta fis-setturi bħall-ippubblikar ta' kotba u rivisti; ix-xandir bir-radju u bit-televiżjoni; il-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' films u ta' programmi televiżivi; ir-reklamar għall-bejgħ tas-senserija; l-ippubblikar ta' siti tal-internet; bejgħ bl-imnut f'postijiet tal-ivjaġġar; u s-senserija u l-ġestjoni tad-drittijiet relatati mal-isports,
- għal Radio Salü: Xandir bir-radju,
- għal Antenne AC: Xandir bir-radju.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5815 – PFD/Radio Salü/Antenne, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviz ta' proċedura simplifikata").

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.5844 – JP Morgan/RBS Sempra)**  
**(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)**  
(2010/C 133/12)

1. Fl-10 ta' Mejju 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' koncentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li biha l-impriża JP Morgan Chase & Co. (l-Istati Uniti) takkwista, fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, kontroll ta' partijiet mill-impriża RBS Sempra Commodities LLP (l-Istati Uniti) permezz ta' xiri ta' ishma u assi.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
  - JP Morgan Chase & Co.: fornitur ta' servizzi finanzjarji li hu involut, fost affarijiet oħrajn, fil-provvista ta' servizzi relatati mal-kummerċ finanzjarju ta' merkanzija,
  - RBS Sempra Commodities LLP: in-negozju u l-ishma akkwistati huma involuti f'kummerċ ta' merkanzija u f'operazzjonijiet assoċjati relatati ma' żejt, metalli, faham, u drittijiet tal-emissjonijiet, fost l-oħrajn. Il-qasam tan-negozju relatat mal-kummerċ tal-gass naturali u tal-enerġija, kif ukoll dak relatat mas-solutions tal-Amerika ta' Fuq huma esklużi mit-tranzazzjoni proposta.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5844 – JP Morgan/RBS Sempra, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-“Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet”).

## PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**II-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 133/10	Ghajnuna mill-Istat – Franza – Ghajnuna mill-Istat C 4/10 (ex NN 64/09) – Ghajnuna allegata lill-impriza Trèves – Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea <sup>(1)</sup> .....	12
2010/C 133/11	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5815 – PFD/Radio Salù/Antenne) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> .....	23
2010/C 133/12	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5844 – JP Morgan/RBS Sempra) <sup>(1)</sup> .....	24



---

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġhti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

